

# Job

## Chapter 29

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֹּאמֶר׃ מִשְׁלוֹ שָׂאת אִיּוֹב וַיִּסָּף 1  
и-сказал притчу-свою возносить Иов и-продолжил  
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

И продолжал Иов возвышенную речь свою и сказал:

מִי- יִתְּנֵנִי כִּי־חַי- קָדְם׃ כִּי־מִי אֱלֹהֵי יִשְׁמְרֵנִי׃ 2  
хранил-меня Элоах как-дни древности как-месяцы- дал-бы-мне кто-  
[H8104](#) [H0433](#) [H3117](#) [H3391](#) [H5414](#) [H4310](#)

о, если бы я был, как в прежние месяцы, как в те дни, когда Бог хранил меня,

בְּהִלְקוֹ גִּירוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֶלְדָּה׃ הַשֶּׁמֶשׁ׃ 3  
во-тьме шёл-я при-свете-Его головою-моею над светильник-Его когда-светил  
[H2822](#) [H3212](#) [H0216](#)

когда светильник Его светил над головою моею, и я при свете Его ходил среди тьмы;

כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בַיּוֹם קָרְפִי בְּיַמֵּי אֱלֹהֵי עָלַי אֶתְלִי׃ 4  
шатром-моим над Элоаха когда-дружба осени-моей во-дни был-я как  
[H0168](#) [H0433](#) [H5475](#) [H2779](#) [H3117](#) [H1961](#)

как был я во дни молодости моей, когда милость Божия была над шатром моим,

בְּעוֹד שְׂדֵי עַמְדֵי סְבִיבוֹתַי נְעָרַי׃ 5  
юноши-мои вокруг-меня со-мною Шаддай когда-ещё  
[H5288](#) [H5439](#) [H5978](#) [H7706](#) [H5750](#)

когда еще Вседержитель был со мною, и дети мои вокруг меня,

בְּרַחֵץ הַלֵּיכִי בְּחֶמֶה וְצוּר יִצּוֹק עֲמָדֵי פִלְגֵי- שָׁמֶן׃ 6  
масла потоки- при-мне изливала и-скала маслом ступни-мои когда-омывались  
[H8081](#) [H6388](#) [H5978](#) [H6694](#) [H6697](#) [H1978](#) [H7364](#)

когда пути мои обливались молоком, и скала источала для меня ручьи елея!

בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלַי- קָרַת בְּרָחוֹב אֶבְיָן מוֹשְׁבֵי׃ 7  
седалище-моё ставил на-площади городом над- к-воротам когда-выходил-я  
[H4186](#) [H7339](#) [H7176](#) [H8179](#) [H3318](#)

когда я выходил к воротам города и на площади ставил седалище свое, —

רְאוּנֵי נְעָרִים וְנִחְבְּאוּ יוֹשֵׁי־שֵׁם קָמוּ עַמְדוֹ׃ 8  
стояли вставали и-старцы и-прятались юноши видели-меня  
[H5975](#) [H3453](#) [H2244](#) [H5288](#) [H7200](#)

юноши, увидев меня, прятались, а старцы вставали и стояли;

שָׁרִים עָצְרוּ בְּמַלְיָם וְזָכַף יְשִׁימוּ לְפִיהֶם׃ 9  
на-уста-свои клали и-ладонь слова удерживали князья  
[H6310](#) [H3709](#) [H4405](#) [H6113](#) [H8269](#)

князья удерживались от речи и персты полагали на уста свои;

קול- 10 נגידים נחבאי וּלְשׁוֹנָם לְחָכָם דְּבִקָּה:  
голос- вельмож смолкал к-нёбу-их и-язык-их  
H5057 H2244 H3956 H2441 H1692

голос знатных умолкал, и язык их прилипал к гортани их.

כִּי אָזֶן שָׁמְעָה וְתֹאשְׁרָנִי וְעֵינַי רָאִתָּה וְתִעֲדָנִי: 11  
ибо слышало ухо и-ублажало-меня и-глаз видел и-свидетельствовал-обо-мне  
H8085 H0241 H0833 H7200

Ухо, слышавшее меня, ублажало меня; око видевшее восхваляло меня,

כִּי- אֲמַלֵּט עָנִי מְשׁוּעַ וַיְתוֹם עֵזְרַי לֹו: 12  
ибо- спасал-я ибедного вопиющего и-сироту помощника и-не-имеющего-  
H4422 H6041 H7768 H3490 H5826 H3808

потому что я спасал страдальца вопиющего и сироту беспомощного.

בְּרַכַּת אָבִד עָלַי תָּבֵא וְלֵב אֵלְמִנָּה אָרְנֶנּוּ: 13  
благословение погибающего на-меня приходило и-сердце вдовы и-радовал-я  
H1293 H0006 H0935 H0490

Благословение погибавшего приходило на меня, и сердцу вдовы доставлял я радость.

צְדָק לְבִשְׁתִּי וַיִּלְבָּשֵׁנִי כַמְעִיל וְצִנּוּר מִשְׁפָּטִי: 14  
праведность одевал-я и-она-одевала-меня как-плащ и-тюрбан суд-мой  
H6664 H3847 H4598 H6797 H4941

Я облакался в правду, и суд мой одевал меня, как мантия и увясло.

עֵינַי הָיִיתִי לְעוֹר וְרַגְלַי לְפֶסֶחַ אָנִי: 15  
глазами был-я для-слепого и-ногами для-хромого я  
H1961 H5787 H7272 H6455 H0589

Я был глазами слепому и ногами хромому;

אָב אֲנִכִּי לְאֶבְיוֹנִים וְרַב לֹא יָדַעְתִּי אַחְקָרְהוּ: 16  
я отцом я для-нищих и-тяжбу которую-не- знал-я расследовал  
H0595 H0001 H0034 H7379 H3808 H3045 H2713

отцом был я для нищих и тяжбу, которой я не знал, разбирал внимательно.

וְאֲשַׁכְּרָה מִתְלַעְזוֹת עוֹל וּמִשְׁנֵי אֲשַׁלֵּיךְ מִטְרֵךְ: 17  
и-сокрушал-я челюсти нечестивца и-из-зубов-его вырывал добычу  
H7665 H4973 H5767 H8127 H7993 H2964

Сокрушал я беззаконному челюсти и из зубов его исторгал похищенное.

וְאָמַר עִם- קִנִּי אֲנֹנֶעַ וְכֹחֹל אֲרַבָּה יָמִים: 18  
и-говорил-я с- гнездом-моим умру и-как-песок умножу дни  
H0559 H7064 H1478 H2344 H3117

И говорил я: в гнезде моем скончаюсь, и дни мои будут многи, как песок;

שְׁרָשִׁי פְתוּחַ אֵלַי- מִים וְטַל בְּקִצְרֵי: 19  
корень-мой открыт к- водам и-роса ночует на-ветвях-моих  
H8328 H0413 H4325 H2919

корень мой открыт для воды, и роса ночует на ветвях моих;

כְּבוֹדִי חֲדָשׁ עִמָּדַי וְקִשְׁתִּי בְיָדִי תַחֲלִיף: 20  
слава-моя новая со-мною и-лук-мой обновляется  
H3519 H2319 H5978 H7198 H3027 H2498

слава моя не стареет, лук мой крепок в руке моей.

עֲצָתִי :	לְמוֹ	וַיִּדְמּוּ	וַיַּחֲלוּ	שָׁמְעוּ	לִי-	21
совета-моего	для	и-молчали	и-ожидали	внимали	мне-	
<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H3926</a>		<a href="#">H3176</a>	<a href="#">H8085</a>		

Внимали мне и ожидали, и безмолвствовали при совете моем.

מִלְתִּי :	תַּטְרָה	וְעַלֵּימוֹ	יִשְׁנוּ	לֹא	דְבָרֵי	אַחֲרָי	22
речь-моя	капала	и-на-них	повторяли	не	слова-моего	после	
<a href="#">H4405</a>	<a href="#">H5197</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1697</a>		

После слов моих уже не рассуждали; речь моя капала на них.

לְמִלְקוֹשׁ :	פָּעְרוּ	וּפִיהֶם	לִי	כַּמָּטֵר	וַיַּחֲלוּ	23
для-позднего-дождя	раскрывали	и-уста-свои	меня	как-дождя	и-ждали-они	
<a href="#">H4456</a>	<a href="#">H6473</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H4306</a>	<a href="#">H3176</a>	

Ждали меня, как дождя, и, как дождю позднему, открывали уста свои.

יִפְּלוּן :	לֹא	פְּנֵי	וְאוֹר	וַאֲמִינוּ	לֹא	אֱלֹהִים	אֲשַׁתֵּק	24
отвергали	не	лица-моего	и-свет	верили	не	им	улыбался-я	
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7832</a>	

Бывало, улыбнусь им — они не верят; и света лица моего они не помрачали.

אֲבָלִים	כַּאֲשֶׁר	בְּגֹדוֹד	כַּמֶּלֶךְ	וְאֲשֶׁבֶן	רֹאשׁ	וְאֲשֶׁב	דְּרָכֵם	אֲבַחֵר	25
скорбящих	как	в-войске	как-царь	и-обитал	главою	и-сидел	путь-их	избирал-я	
<a href="#">H0057</a>		<a href="#">H1416</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7931</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0977</a>	

יְנַחֵם :  
утешает  
[H5162](#)

Я назначал пути им и сидел во главе и жил как царь в кругу воинов, как утешитель плачущих.